

ECOS**VOCABULARIO COMPLETO 5/2020**

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 5/2020

**EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3**

acudir a	gehen zu, (hier) aufrufen
aeromarítimo/a	Luft- und Seefahrt
el día a día	Alltag
el enclave	(hier) Ort; Lage
el farero	Leuchtturmwärter
la agenda	Tagesordnung
la frontera etaria	Altersgrenze
la inclinación	Neigung; Tendenz
la tripulación	Besatzung
revelador	aufschlussreich
sacar el máximo	
rendimiento	das Maximale herausholen

FOTO DEL MES – MÉXICO, TEOTIHUACÁN, págs. 6-7

el globo aerostático	Heißluftballon
el náhuatl	Nahuatl, Sprache der Mexika/Azteken
en tanto	gleichzeitig
la pirámide escalonada	Stufenpyramide
la serpiente emplumada	die Gefiederte Schlange
precolombino/a	präkolumbisch, aus der Zeit vor Kolumbus

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

Sevilla – La Feria de Abril

con la que	(relat.) mit der, womit
el alumbrado	(hier) Illumination
el farolillo	Lampions
el lunar	(hier) Tupfen (auf dem Kleid)
el mantón	Umschlagtuch
el traje de volantes	Rüschenkleid
el vino fino	Fino (trockener Sherry)
la bombilla	Glühbirne
la portada	(hier) Tor
la portada	(hier) Tor
los fuegos artificiales	Feuerwerk

Madrid – El Museo Thyssen-Bornemisza

el retrato de cuerpo entero	Ganzkörperporträt
en directo	live, direkt
sumarse a	sich anschließen

Alba Flores

citado/a	erwähnt
el papel	(hier) Rolle
el seguidor	Fan; (hier) Follower
el/la artista flamenco/a	Flamencokünstler/in
el/la novelista	Romanautor/in

Pipas

a la velocidad del rayo	blitzschnell
con moderación	in Maßen (genossen)
el selenio	Selen
la cáscara	Schale
las pipas (de girasol)	Sonnenblumenkerne
las pipas de calabaza	Kürbiskerne
las semillas de girasol	Sonnenblumenkerne
saludable	gesund
seguido/a de	gefolgt von, vor
tostado/a	geröstet

Barcelona – La Barceloneta es tu playa

a pie de playa	direkt am Strand
el espigón	Mole
le da un toque moderno	verleiht ihm/ihr etwas Modernes
molón, molona	(ugs.) super, toll

¿Castellano o español?

apropiado/a	angemessen; geeignet
derivar de	ableiten aus
el rótulo	(hier) Beschriftung
imponerse	sich durchsetzen
indistintamente	unterschiedslos
la anotación	Notiz; Anmerkung
la denominación	Bezeichnung
la pantalla	Bildschirm
la población mundial	Weltbevölkerung

SOL Y SOMBRA → VENTAJAS DEL DESASTRE, pág. 11

a lo sumo	höchstens
desmesurado/a	maßlos, riesig
desquiciar	aus den Angeln heben, zerrütten
ególatra	egozentrisch

el hastío	Überdruss
el pelmazo	Nervensäge
el récord discursivo	Rederekord
el rollazo	(hier) Gelaber
el/la plasta	Nervensäge
explayarse	sich ausbreiten
la lucidez	Scharfsinn, Hellsichtigkeit

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

Ecuador – Canoas solares

habitar	bewohnen
idear	erfinden
la deforestación	Abholzung
la minería	Bergbau
por modestos que sean	so bescheiden sie sein mögen
propulsar	(techn.) antreiben
sumarse a	sich anschließen

Nicaragua – Indígenas en peligro

a ciencia cierta	mit Sicherheit
el colono	Siedler
la ganadería	Viehzucht
la minería	Bergbau
la potestad	Verfügungsgewalt
por la fuerza	mit Gewalt
remontarse a	zurückreichen bis
secuestrar	entführen
sin peso legal	ohne Rechtskraft

Colombia – Falsos positivos

dar de baja	von einer Liste streichen
el incentivo	Anreiz
el mandato	Amtszeit
la promoción	(hier) Beförderung
la recompensa	Entschädigung

sentar en
el banquillo auf die Anklagebank setzen

Ciudades – Guadalajara (México) y Córdoba (Argentina)

el gentilicio Orts- bzw. Einwohnerbezeichnung
el intendente (arg.) Bürgermeister
el mural Wandmalerei
el pozole con
maíz de
cacahuazintle Eintopf mit (weißem) Cacahuazintle-Mais
homónimo/a gleichnamig
la picada criolla verschiedene gegrillte Fleischsorten
la toponimia (hier) Ortsname
la torta ahogada Brötchen mit einer Füllung aus Fleisch und Bohnen in Chilisoße
las cazuelas
voladoras (de tequila) erfrischender Cocktail aus Tequila, Zitrusfrüchten und Mineralwasser
templado/a gemäßigt

ESCENAS DE ULTRAMAR – MÉXICO, UN PAÍS DE PROMESAS, pág. 15

el desabasto Unterversorgung, Mangel
el homicidio Mord; Tötungsdelikt
el muro de
contención Schutzmauer
el presidente
municipal (mex.) Bürgermeister
estancado/a stagnierend
fragmentado/a bruchstückhaft
la impunidad Straflosigkeit
la narrativa das Narrativ
la unidad de
inteligencia
financiera Amt für Finanzkontrolle, Einheit zur Bekämpfung von Geldwäsche
marginado/a ausgegrenzt; diskriminiert

EN PORTADA – FAROS DE ESPAÑA, págs. 16-25

advertir a alg. de jdn. hinweisen auf
aeromarítimo/a Luft- und Seefahrt-
apelotonado/a zusammengedrängt, zusammengepfercht

árido/a	karg; dürr; trocken
arrastrar	(hier) mitreißen
berberisco/a	Berber-
de planta octogonal	mit achteckigem Grundriss
derribar	einreißen, niederreißen
descifrar	entschlüsseln
edificar	errichten
el agitador cultural	Eventmanager
el arrecife	Riff
el chapuzón	Sprung ins Wasser
el control remoto	Fernkontrolle
el cuerpo de Técnicos Mecánicos	
de Señales Marítimas	Dienst für Maschinenbau für Seezeichen
el destello de luz	Lichtstrahl
el enclave	(hier) Lage
el estado del arte	(State of the Art) technologischer Stand
el farero	Leuchtturmwärter
el flamenco rosado	Flamingo
el funcionario de carrera	(Berufs-)Beamter
el gestor	Betreiber
el gran almacén	Kaufhaus
el haz de luz	Lichtstrahl
el hormigón	Beton
el instituto	(hier) Gymnasium
el islote	Felseninsel
el manejo	Bedienung; Steuerung
el mantenimiento	Instandhaltung
el Ministerio de Fomento	Ministerium für Infrastruktur
el naufragio	Schiffbruch
el patrimonio de la humanidad	Weltkulturerbe
el peregrino	Pilger
el punto de avistamiento de aves	Aussichtspunkt für Vogelbeobachtung
el radiofaro	Funkfeuer
el recubrimiento	Verkleidung; Ummantelung

el suceso	Ereignis
el taller de alfarería	Töpferwerkstatt
el torrero del faro	Leuchtturmwärter
el valor patrimonial	Vermögenswert; (hier) ideeller Wert
el zaguán	Vorhalle; Flur
el, la lente	(opt.) Linse
emitir	aussenden
envolver	(fig.) umgeben
extenso/a	umfangreich
formar	ausbilden
habitado/a	bewohnt
hallarse	sich befinden
hundirse	untergehen, sinken
la alerta	Alarmsignal
la aportación	Beitrag
la asistencia	Hilfe, Unterstützung
la electrónica de válvulas	Ventilelektronik
la excavación	Ausgrabung
la exposición itinerante	Wanderausstellung
la factoría de salazones	Pökelfabrik
la foca monje	Mittelmeer-Mönchsrobbe
la gestión portuaria y logística	Hafenverwaltung und –logistik
la instrumentación antigua	antike Instrumentenausstattung
la loma rocosa	Felsformation
la milla (náutica)	Seemeile
la necrópolis	Totenstadt
la referencia	(hier) Orientierungspunkt
la ría	Ria, fjordartige Flussmündung
la visita guiada	Führung
las ayudas a la navegación	Schiffahrtshilfe
las señales marítimas	Seezeichen
meridional	südlich
no lo dudé	ich habe nicht lange überlegt

poner en marcha	in Gang setzen
presenciar	miterleben, (fig.) sehen
recuperar	(hier) wieder in Betrieb nehmen
rehabilitar	herrichten; umbauen
sin tripulación	ohne Besatzung
sumergido/a	unter Wasser
ubicarse	sich befinden

ENTREVISTA – JAYRO BUSTAMANTE, CINEASTA GUATEMALTECO, págs. 26-28

abordar	(Thema) anschneiden
abundar	reichlich vorhanden sein
arrojar	ergeben
así + subjuntivo	(hier) auch wenn
el comercial	Werbepot
el largometraje	Spielfilm
el realizador	Regisseur, Filmemacher
el rechazo	Ablehnung
el retraso	(hier) Rückständigkeit
el viacrucis	(fig.) Kreuzweg
el/la intérprete natural	(hier) Laiendarsteller/in
espinoso/a	(hier) heikel
falocrático/a	phallokratisch
imperar	herrschen
impulsar	fördern, voranbringen
la ansia	Sehnsucht
la dirección	(hier) Regie
la investigación	(hier) Recherche
la percepción	Wahrnehmung
labrarse	sich erarbeiten
permear	durchdringen
perpetrar	verüben
poner el foco de atención en	den Schwerpunkt legen auf
recurrir a	sich wenden an
resquebrajar	spalten
ser reticente	nicht bereit sein
transcurrir	ablaufen

CULTURA – LA SERIE “LA CASA DEL PAPEL”, págs. 30-31

adictivo/a	süchtig machend, mit hohem Suchtfaktor
calar hondo	(hier) sehr ansprechen
dar con	finden
el atraco	Überfall
el distintivo	(hier) Merkmal
el rehén	Geisel
el suspense	Spannung
emitirse	ausstrahlen
encajar	passen
estrenar	erstaufführen
la entrega	(hier) Staffel
la temporada	(hier) Staffel
la trama	Handlung
llevar a cabo	durchführen

IDIOMA

Vocabulario del mes – Un lugar maravilloso, pág. 32

el adverbio de lugar	Ortsangabe; Lokaladverb
el puesto de comida	Essensstand
la concordancia en género y número	Übereinstimmung in Geschlecht und (An-)Zahl
la parada	Haltestelle
por oposición	(hier) durch Gegenüberstellung
situar	platzieren; (hier) verorten
usar	gebrauchen; verwenden; benutzen
utilizar	gebrauchen; verwenden; benutzen

Comprensión de texto y ejercicios, págs. 33-34

bajar	(hier) hinunterfahren
bien comunicado/a	gut erreichbar, gut angebunden
bravo/a	wild
busca	(Imperativ) such'
busque	(Imperativ v. buscar) suchen Sie
de estilo mudéjar	Stil: maurisch unter christl. Herrschaft
el código de reserva	Reservierungscode

el contrario	Gegenteil
el imperativo afirmativo	Aufforderung
la orden	Anweisung; Befehl
llamar la atención	Aufmerksamkeit erregen
luminoso/a	hell
mándame	schick' mir
pedir cosas	um etw. bitten
pillar	(ugs.) erwischen; (hier) nehmen
planear	planen
pura vida	pures Leben (saludo de Costa Rica)
reserva ya	jetzt reservier' schon!
servir para	dienen zu
sí que es bonito	ist wirklich hübsch

La frase del mes – Dar mala espina, pág. 35

¿cuestión de dinero, quizás?	Vielleicht eine Frage des Geldes?
dar gato por liebre	jdn. übers Ohr hauen
déjate de tonterías	(ugs., hier) vergiss diese Kleinigkeiten
el cajero (automático)	Geldautomat
ir a mal	schlechter werden, sich verschlimmern
la locución verbal	Verbalphrase, feste Nomen-Verb-Verbindung
me avisa de algo	gibt mir / erscheint irgendeine Information
por cierto	übrigens
recelar de	misstrauen

Gramática – Disfrute de su vida en la calle – El imperativo, y ejercicios, pág. 36-37

de lo contrario	wenn nicht
desembocar en	münden in
desplazarse	sich fortbewegen
el envoltorio	Verpackung
la acera	Bürgersteig; (hier fig.) Straßenseite
la empanadilla	
de atún	Thunfischtasche
la grúa	(hier) Abschleppwagen
la panadería artesanal	Handwerksbäckerei
las mareas	Gezeiten

no dejar de visitar	unbedingt besuchen
obediente	folgsam
recorrer	(hier)durchwandern
relajar	entspannen
sobrar	(hier) übrigbleiben; überflüssig sein
sube la marea	die Flut kommt/steigt

La familia Pérez – Escapada al pueblo, y ejercicios, págs. 38-39

abalanzarse a	sich stürzen auf
contagiar	anstecken
darse a la fuga	flüchten
el osote amoroso	großer Kuschelbär
en celo	(hier) läufig; brünstig
estar apelotonado/a	zusammengepfercht sein
glotón	gefräßig
hacerle mucho	
trastorno a alg.	jdm. viele Umstände machen
la advertencia	Warnung
la descortesía	Unhöflichkeit
¡La que se armó!	Das war vielleicht ein Chaos!
la retina	Netzhaut
las chuches	(ugs.) Süßkram; (hier) Leckereien
los miedos perrunos	Angst vor Hunden
me dan mala espina	ich habe bei denen ein schlechtes Gefühl
me tiene enfilado/a	den/die habe ich satt
no me dan buena espina	ich habe bei denen ein schlechtes Gefühl
quedar bien	e-n guten Eindruck hinterlassen
reponer fuerzas	neue Kräfte tanken
rumbo a	in Richtung

La palabra del mes – Agreste, pág. 40

el acantilado	Steilküste
inexplorado/a	unerforscht
moldear	modellieren

Traducción – Protagonistas pasivos, pág. 40

aprobar una ley	ein Gesetz verabschieden
arraigado/a	verwurzelt
echar mano de	zurückgreifen auf
ingenioso/a	einfallsreich
¿quién si no?	Wer denn sonst?
recurrir a	zurückgreifen auf

MUNDO HISPANO – ATRAPADOS EN LA RED: EL USO DE LAS REDES SOCIALES EN AMÉRICA LATINA, págs. 48-51

adicto/a	süchtig, abhängig
autoconvocarse	sich zusammenrufen
autopercibirse	sich selbst empfinden
caer a la par	zeitlich zusammenfallen
coincidir con	übereinstimmen mit
contagiar	anstecken, (hier) übertragen
dar acceso	Zugang gewähren
de gestión estatal	(hier) staatlich
descargar	herunterladen
desconfiado/a	misstrauisch
desperezarse	sich recken und strecken
dotar (con recursos)	(mit finanziellen Mitteln) ausstatten
el civismo	Gemeinsinn; (hier) Anstand
el estallido	Ausbruch; (hier) Unruhen
el internauta	Internet-Nutzer, -Surfer
el modismo	Redewendung; (hier) Sprache
el preconcepto	vorgefasste Meinung
el prejuicio	Vorurteil
el trino	Tweet, Twitter-Nachricht
el tuiteo	Tweet, Twitter-Nachricht
etario/a	Alters-, altersbedingt
fomentar	fördern, begünstigen
inclinarse por	tendieren zu
la aplicación de mensajería	Nachrichten-App
la audiencia	(hier) die Follower
la clave	Schlüssel(faktor)

la división binaria	(hier) Zweiteilung
la estafa	Betrug, Schwindel
la grieta	Riss, Spalte
la idiosincrasia	Eigenart, Charakter
la penetración	Durchdringung
la privacidad	Datenschutz
las latitudes	(geogr.) Breiten
llevar la delantera	einen Schritt voraus sein
los modales	Umgangsformen
parejo/a	gleichmäßig
promedio	Durchschnitts-
propicio/a	geeignet
rechazar	ablehnen
suscribirse	sich anmelden
trascender	überschreiten

LITERATURA – LA FIESTA DEL POEMA, págs. 52-59

abarcar	enthalten, in sich fassen
abordar	angehen, aufs Tapet bringen
accesible	zugänglich; gut verständlich
acechar	lauern
acosar	bedrängen; belästigen
apartar de la docencia	von jeder Lehrtätigkeit ausschließen
atribuir	zuschreiben
complementario/a	ergänzend
desgarrado/a	zerrissen
distinguir	(fig.) auszeichnen
dotar de	versehen mit, ausstatten mit
eclipsar	in den Schatten stellen
el abandono	Verlassenheit
el afecto	(hier) Zuneigung
el aguacero	Wolkenbruch
el cantautor	Liedermacher, Singer-Songwriter
el chicano	in USA geborener und aufgewachsener Mexikaner
el desamor	Verlust der Liebe
el desarraigo	Entwurzelung

el estallido	(Krieg) Ausbruch
el estupor	Staunen
el fervor	(hier) Hingabe an
el galardón	Auszeichnung
el gaviero	Toppgast; Ausguck
el hábito	Gewohnheit
el imaginario colectivo	kollektive Vorstellungswelt
el jinete	Reiter
el legado	Vermächtnis; Erbe
el léxico	Wortschatz
el perito	Experte
el poemario	Gedichtsammlung
el simulacro	Trugbild
el sortilegio	Zauberei
el tábano	Stechmücke, Bremse
el/la exponente	(fig.) Vertreter/in
el/la prosista	Prosaschriftsteller/in
emblemático/a	(hier) sinnreich
enredarse	sich verwickeln
entrañable	liebenswert
estallar	(Krieg) ausbrechen
exiliarse	ins Exil gehen
feroz	erbittert
homenajear	würdigen
imperdible	(hier) unverzichtbar
infallible	unfehlbar
intimista	persönlich
la alabanza	Lob
la compilación	Zusammenstellung
la contienda	Kampf, (hier) Krieg
la cursilería	Kitsch
la delicadeza	Feingefühl
la inconformidad	Meinungsverschiedenheit; Ablehnung
la ínsula	(poetisch) Insel
la necesidad	(hier) Not
la ribera	Ufer
la semejanza	Ähnlichkeit

la sensiblería	Gefühlsduselei
la sensualidad	Sinnlichkeit
la treta	List; Finte
la tribulación	Bedrängnis; Leid
la vanguardia	Avantgarde
lo contemporáneo	das Zeitgenössische
marcar	prägen
nutrirse de	sich nähren von
plasmar	darstellen; formen
primigenio/a	ursprünglich
recoger	(hier) zusammenführen
recopilar	zusammenstellen
reivindicación	Anspruch
reivindicar	(hier) verteidigen, vertreten
renombrado/a	berühmt
repleto/a de	überevoll mit
revelador	aufschlussreich
rompedor/a	bahnbrechend
sentido/a	empfindsam
sobrio/a	schmucklos, nüchtern
sumergirse en	eintauchen in
terrestre	(hier) irdisch
vasto/a	weit, groß
versionar	vertonen, musikalisch bearbeiten
vertiginoso/a	schwindelerregend
vigente	gültig
villano/a	(hier) dörflich

CUADERNOS DE VIAJE –LAS ISLAS GALÁPAGOS: UN DESTINO ESPECIAL, pág. 60

el cangrejo	Krebs
el león marino	Galápagos-Seelöwe
el pinzón de Darwin	Darwinfink
el piquero de patas azules	Blaufußtölpel
la iguana marina	Meeresleguan
la iguana terrestre	Landleguan
la mantarraya	(sehr großer) Rochen

la tortuga gigante	Riesenschildkröte
la tortuga marina	Meeresschildkröte

SERIE: ESPAÑOL PARA EL TRABAJO – CÓMO COORDINAR LAS AGENDAS, págs. 61-65

a la vista de	angesichts
agasajar	gut bewirten
aportar	e-n Beitrag leisten
apretado/a	(hier) voll
con dureza	hart
confundido/a	verwirrt
convocar	anberaumen, einberufen
crear lazos	Verbindungen knüpfen
distendido/a	entspannt
el análisis de servidores	Serveranalyse
el arranque	(hier) Startschuss
el arroz al horno	Reisgericht aus dem Backofen
el borrador	Entwurf; Konzept
el circuito turístico	Touristenroute
el departamento de desarrolladores	Entwicklerabteilung
el director ejecutivo	Geschäftsführer
el estudio de mercado	Marktforschung
el interlocutor	Gesprächspartner
el malentendido	Missverständnis
el plazo de entrega	Abgabetermin; Liefertermin
el tema estrella	beliebtes Thema
el tema laboral	geschäftliches, arbeitsrelevantes Thema
en qué consiste...	worin ... besteht
encargarse de	sich kümmern um
forestal	forstwirtschaftlich
fructífero/a	fruchtbar
ir al grano	zum Punkt kommen
la barrita de pan	kleines Baguette
la comparativa con la competencia	Konkurrenzanalyse
la cuantía	Betrag, Höhe

la demanda	Nachfrage
la dieta mediterránea	mediterrane Küche, mediterrane Kost
la junta	Rat, Ausschuss
la propuesta de agenda	Vorschlag für die Tagesordnung
la reunión profesional	Meeting
la reunion social	geselliges Beisammensein
la secretaria de dirección	Chefsekretärin
la sede	Sitz
la selección de grafistas	Auswahl der Graphiker
la sobremesa	Gesprächsrunde nach dem Essen
la tormenta de ideas	Brainstorming
la transición	Übergang
la velada	Abend(gesellschaft), gemeinsamer Abend
la venta de productos de playa	Verkauf von Strandartikeln
las posibilidades de crecimiento	Wachstumschancen
no pierda	versäumen Sie nicht
plantear	aufwerfen, aufs Tapet bringen
respecto a	in Bezug auf
sacar el máximo rendimiento	das Maximale herausholen
todo/a	(hier) durch und durch

GASTRONOMÍA – ARROZ CON LECHE, págs. 66-67

adaptar a	anpassen an
contemporáneo/a	zeitgenössisch
el cuenco	Schale
el enclave natural	(hier) Naturparadies
el recetario	Kochbuch
en forma de nieve	als Bestäubung
espesar	(hier) eindicken
ir tomando espesor	allmählich eindicken

la elaboración	(hier) Zubereitung
la fabada	Eintopf aus Bohnen, div. Wurstarten, Paprika und Speck
la mondadura	Schale
la rama de canela	Zimtstange
la vaina de vainilla	Vanilleschote
moler	mahlen
resaltar	herausragen
retirar	weg-, herausnehmen
templarse	(hier) erkalten
vanguardista	avantgardistisch

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – XAVIER CUGAT, EL CATALÁN TROPICAL, pág. 70

a sus nueve	mit neun Jahren, als er neun Jahre alt war
el difusor	Verantwortlicher für die Verbreitung
intentarlo	(hier) sein Glück versuchen
la gran orquesta	(arg.) Big Band
la película sonora	Tonfilm
rimbombantemente	pompös

LUGARES MÁGICOS – MATANZAS

a raíz de	aufgrund
atender a alg.	sich um jdn. kümmern; jdn beachten
buscar refugio	Schutz suchen
canicular	hochsommerlich
convertir en	machen zu
convocar	(hier fig.) rufen, anlocken
dar lugar a	hervorbringen
derribar	abreißen; schleifen
el balneario	Badeort
el cinturón defensivo	Verteidigungsgürtel
el conjunto	(hier) Set
el conjunto escultórico	Skulpturengruppe
el esplendor	Glanz
el fuerte	Festung
el género	Genre, Gattung

el giro	Drehung, Wendung
el humedal	Feuchtgebiet
el libro de fórmulas	Buch mit Rezeptformeln
el litoral	Küstenstreifen
el marco	Rahmen
el palco	Tribüne; Loge
el prócer	(LA) Held
el recipiente	Behälter
el sitio Ramsar	Ramsar-Gebiet (geschütztes Feuchtgebiet)
emblemático/a	bedeutend
ir (directo) al grano	zum Punkt kommen, klar reden
la atención	(hier) Bedienung
la ciénaga	Sumpfgbiet
la danza criolla	kreolischer Tanz
la ermita	Kapelle
la glorieta	Rondell
la guagua	(cub.) Bus
la lancha rápida	Schnellboot
la prosperidad	Wohlstand
la reinauguración	Wiedereröffnung
la sede	(hier) Veranstaltungsort
la segunda provincia de mayor extensión	nach Ausdehnung die zweitgrößte Provinz
la talla	(hier) Größe, Format
las maderas nobles	Edelhölzer
las obras de artes plásticas y teatro	Kunstwerke und Theaterstücke
los cultivos de caña de azúcar	Zuckerrohranbau
los instrumentos de viento y cuerda	Blas- und Saiten-instrumente
los timbales	Timbales, kubanisches Trommelpaar
matancero/a	von/aus Matanzas
no deber dejar de visitar	unbedingt besuchen müssen
opresor/a	tyrannisch, unterdrückend
pícaro/a	schelmisch
portuario/a	Hafen-
reconciliar	versöhnen

recorrer	zurücklegen
renombrado/a	bekannt; berühmt
todo incluido	all inclusive
tomar rumbo a	Kurs nehmen auf
ubicado/a	gelegen, befindlich
valer	(hier fig.) eintragen, einbringen